

5.3 "ย้อนกลับไปเมื่อ 30-40 ปีที่ผ่านมา ที่นี้เป็นเพียงหมู่บ้านชาวประมงเล็ก ๆ ที่ไม่ค่อยมีใครรู้จัก"
ตัวอย่างแปลแบบธรรมดา 三四十年前, 芭堤雅只是一个不为外人所知的小渔村。

ตัวอย่างแปลโดยใช้สำนวน 三四十年前, 芭堤雅只是一个默默无闻的小渔村。

แบบฝึกหัด 练习

จงแปลประโยคต่อไปนี้ 翻译下列句子

1. เมืองท่องเที่ยวทุก ๆ เมืองจะมีสถานบันเทิงมากมายไว้ดึงดูดนักท่องเที่ยว
2. รายการการท่องเที่ยวภาคเหนือของไทยจะแตกต่างกับภาคอื่น ๆ โดยเน้นเรื่องการเที่ยวชมทัศนียภาพธรรมชาติและวัฒนธรรมท้องถิ่นเป็นส่วนใหญ่
3. เกาะสมุยเป็นแหล่งท่องเที่ยวทางภาคใต้ที่ยังคงความเป็นธรรมชาติไว้เป็นอย่างดี สามารถดึงดูดนักท่องเที่ยวได้เป็นจำนวนมากในแต่ละปี
4. หาดใหญ่เป็นเมืองท่องเที่ยวที่มีความสำคัญทางเศรษฐกิจของภาคใต้ แต่ละวันจะมีนักท่องเที่ยวจากประเทศเพื่อนบ้านเดินทางเข้ามาจำนวนมาก
5. ผู้ที่ชอบกีฬาทางน้ำ ควรไปเที่ยวตามเมืองชายทะเล ส่วนผู้ที่ชอบเดินป่า ก็ควรไปภาคเหนือ เช่น จังหวัดเชียงราย
6. เมืองระยองเป็นเมืองผลไม้ ช่วงระหว่างเดือนเมษายนถึงมิถุนายนของแต่ละปี จะมีผลไม้หลากหลายชนิดออกผลให้นักท่องเที่ยวไปลิ้มลองได้ถึงในสวนด้วยตัวเอง
7. ความงามของภูเขาหวงซานของประเทศจีน ยากที่จะพรรณนาด้วยปลายปากกา ถ้าไม่เชื่อ ขอให้ไปดูด้วยตาตัวเอง
8. อาณาเขตของจังหวัดชุมพรรวมเกาะใหญ่น้อยมากกว่า 50 เกาะ เป็นแหล่งที่เหมาะสมกับการไปดำน้ำเพื่อชมปะการัง
9. วันที่ 13 ถึง 15 เมษายนเป็นวันหยุดวันสงกรานต์ พวกเราคิดว่าจะใช้ช่วงวันหยุดนี้ไปเที่ยวนครวัดประเทศกัมพูชา
10. ผมมีบัตรลดราคาของร้านอาหารนี้ ทุกครั้งมาทานอาหารที่นี่ สามารถลดราคาได้ร้อยละ 15